



سفارت شاهنشاهی ایران
بن

تلهگرام **کشف**

صادر



جناب آقای معین ریاست محترم دفتر مخصوص شاهنشاهی
 در خصوص اقدامات این سفارت مابین جلب سرمایه های خارجی و ایجاد شرکت
 تولیدی شرکت گروهی از صاحبان صنایع و شرکت باکمی و اقتصادیه برایت
 آقای دکتر ERNST RING صاحب گروه هتل های RING
 و شرکت آقای EMILE JUILLAND یکی از مدیران نامبرده آقای دکتر
 KLAUS DIETER SCHUEBEL مدیر گروه کارخانه مارسلان
 REDIMEX آقای RALPH CHARBONNEAU رئیس
 SEATTLE FIRST NATIONAL BANK ZÜRICH بانق
 آقای RENZOW مدیر بانک ROEHLING آقای
 RUDOLF KAFFKA نامیده محکم الی از تاریخ ۱۹ تا ۲۵
 قبل از تشکیل کنفرانس تحت مجتهد
 آذربایجان به مصلحتند الا باقیات مربوط عازم تهران میباشد نقطه نامبرده
 که از کیفیت هر طرز اول آلا هستند در نظر دارند در باره سرمایه گذاری
 در رشته تدوین و ایجاد کارخانه میلان و هم چنین نگاه انداختن سرمایه های

Handwritten signature or mark

شماره

ساعت و تاریخ مخابره :



سفارت شاهنشاهی ایران
بن

تلهگرام **کشف**

صادر



۲
این مدارک با استناد از سیدت عالی بابت آری فی مذکره نامه لفظ
نامبرگان با چوایپای شفی آری RING تدران خوانده ام لفظ
مدت ثبت برپا در پرده از طرف این سفارت به وزارت اوقاف
اطلاع داده شده است لفظ

دو فراموش احمد اف

www.KetabSaz.com

۵۶۱۴۳۵

اداره امور اقتصادی	وزارت امور خارجه
شماره	شماره
تاریخ	تاریخ
پست	پست



بانك ملی ایران
اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران
بانك توسعه صنعتی و معدنی ایران

رونوشت گزاره شماره ۸۳۰۲ مورخ ۲۴/۱۰/۵۳ سفارت
شاهنشاهی ایران درین راجع به بازدید سفیر شاهنشاهی
آریامهر از مؤسسه "Iran Commercial and Industrial Service"
و انبهارات معاون اتاق بازرگانی ایران و آلمان تحت عنوان
"شهرت تشکیل اتاق بازرگانی ایران و آلمان" برای اطلاع
بپیوست ارسال میگردد. ف

وزیر امور خارجه

۱۱۸۰۸۱

رونوشت سفارت شاهنشاهی درین ارسال و اشعار میگردد. گزاره
مزبور از شرفعری پیشگاه مبارک ملوکانه گذشته است.

وزیر امور خارجه

[Handwritten signature]

معاون وزیر

[Handwritten initials]

شماره
پانچ
مورت
۸۲. ۴



مخارت شاهنشاهی ایران
بن

جناب وزیر صنایع
جناب وزیر معادن

۱-۱



روز ۲۰ دیماه از موسسه **Iran Commercial and Industrial Service** که در آن بناك توسعه صنعتی و بائك ملی ایران سهیج میباشد بازدید بعمل آمد . این موسسه اخیرا بمذاور تسهییل و تشویق سرمایه گذاری و همکاری صنعتی موسسات آلمانی و ایران تشکیل شده است . ضمن تشریح توسعه صنعتی ایران امکانات و موقعیت ممتاز ایران نسبت بسایر کشورهای صنعتی خاورمیانه از این جهت و لزوم فعالیت جدی در این امر تاکید و آمادگی سفارت شاهنشاهی مراد ر راهمائی و مساعدت اعلام داشتیم .

مخالف آن جناب دعوت آقای **Brinckmann** رئیس اطاق بازرگانی ایران و آلمان از موسسه مزبور بازدید بعمل آمد . آقای **Von Lutwitz** معاون اطاق سوابق طولانی فعالیت موسسه را یاد آور شد . و مذاور تسهییل و توسعه مبادلات بازرگانی و راهمائی بازرگانان و صاحبان صنایع و کشورهای ضرورت تشکیل اطاق بازرگانی ایران و آلمان در تهران واقعا مائی را که در این باب معمول شده ایمان داشتیم . این جناب این پیشنهادی را که از طرف این سفارت شاهنشاهی در باره تشکیل مرکز اطلاعاتی در تهران بمذاور راهمائی و تسهییل و توسعه ارتباط موسسات صنعتی و بازرگانی و کشورهای بعمل آمده یاد آور شدیم و اضافه نمودیم با تأیید ذات اقدسین لوگانه جهت تشکیل این مرکز بعمل آمده و بسا بهشرفیت کار آن میتوان فعالیت آنرا برای سایر کشورهای اهمیت داد . مذاکره مادم چون احتیاج بکادر فنی پیش ازین میباشد است که در ایران تربیت میشوند بررسی صلاحیت متخصصین فنی آلمانی داوطلب کار در ایران را میتوان با اطاق بازرگانی ایران و آلمان واگذار کرد . سپس از آرشیبوسیا ریختم **Orient Institut** که ماسهل با اطاق بازرگانی و مورد استفاده آن قرار میگیرد بازدید بعمل آمد .

سپهرشاه شاه آریا مهرسا مبرا صنادق افشار

شماره
تاریخ
پست

۱۰۸۶/ب
۵۴/۲/۲۵



سفارت شاهنشاهی ایران
بن

جناب آقای خلعت پری وزیر محترم امور خارجه

۱۸ - ۲
موضوع

موضوع : مسافرت هیات نمایندگان دولت آلمان فدرال با ایران جهت انعقاد
قرارداد همکاری علمی و فنی

بازگشت به تذکرات شماره ۱۷۲۳ مورخ ۵۴/۲/۹ و نامه شماره
۲۹/۱۴۲۴ مورخ ۵۴/۲/۶ درباره پی گیری و تعقیب مسائل مورد مذاکره
در هنگام مسافرت هیات از طرف وزارت تحقیقات علمی و تکنولوژی دولت فدرال
آلمان به تهران پس از بازگشت کارشناس مسئول از مسافرت های دیگر در آینده
آقای رجایی رایزن سفارت شاهنشاهی با مسئولان مربوطه در وزارت متبوع
و آقای Reinhard Loosch رئیس اداره همکاری های بین المللی
و روابط با آلمان شرقی در وزارت تحقیقات علمی و تکنولوژی (که براساس
هیات آلمانی به تهران مسافرت و در مذاکرات مورد اشاره شرکت نموده بود)
ملاقات و مذاکرات مفصلي جهت تسریع مطالعات در دست جریان انجام
داده است که خلاصه آن ذیلاً با استحضار میرسد :

۱- در زمینه پنج موضوع مورد مذاکره بین هیات کارشناسان آلمانی
و مسئولان سازمان های دولتی کشور در تهران ، اظهار داشتند طرفین توافق
نموده اند بررسی های بیعری کار ظرف دو ماه آینده انجام داده و تا تاریخ
مسافرت آقای Haunschild معاون وزارت تحقیقات علمی و تکنولوژی
آلمان به تهران (که قرار است در هفته اول ژوئیه ۱۹۷۵ انجام شود) مطالعات



مورد نیاز بایان پذیرد و پیش نویس موافقت نامه ها امضاء شود بنابراین لازم است در زمینه چگونگی استفاده صلحجهانه از انرژی هسته ای سازمان انرژی اتمی بررسیهای لازم را تا آن تاریخ انجام داده باشد.

۲- در مورد رفع اشکال و تصریح در اجرای پروژه شیرین نمودن آب شور و همکاری در زمینه سیستم ماهواره نظیر بونی برای مقاصد آموزشی - مخابراتی - شناسایی منابع معدنی و غیره نیز اظهار داشتند که در مورد اول بدنبال مذاکراتی که در تهران بین کارشناسان آلمانی و نمایندگان وزارت نیرو و دانشگاه صنعتی آریامهر صورت گرفت، توافق گردید که در قرارداد قبلی که در سال ۱۹۷۱ با امضاء رسیده ولی بعلل متعددی (که در گزارش شماره ۱۳۲۶/م - مورخ ۵۳/۱۲/۲۱ این سفارت بتفصیل توضیح داده شده است) به مرحله اجراء در نیامده است تجدید نظر شده و با اجرای طرح جدید و تأسیس کارخانه شیرین سازی آب شور، دولت آلمان سهمی ۸ میلیون مارك خود را نیز پرداخت کند، در توافق جدید جنبه های تحقیقاتی و عملیاتی این پروژه رعایت میشود ولی آنچه در این مورد اساسی است سرعت انعقاد تصمیم در اجرای پروژه از طرف مسئولان دولت ایران است.

در مورد دوم یعنی درباره استفاده از سیستم ماهواره ای نیز اظهار داشتند بدنبال مذاکراتی که با مسئولان رادیو نظیر بونی طی ایران و وزارت پست و تلگراف و تلفن و نمایندگان سازمان برنامه از نظر بهره برداری صورت گرفته است، چون استنباط نموده اند که دولت ایران هنوز از نیازمندیهای بلند مدت خود برآورد مشخصی تهیه و تنظیم ننموده اند، لذا آلمان نخواستارند طرح جامعی برای همکاری و قبول سفارشات ارائه نمایند، چون طرحهای محدودی از طرف برخی از موسسات آلمانی به بحث...



از سازمانهای دولتی اراکه شده بود ، لذا قرارداد موسسات
آلمانی مجموعاً برای اجتناب از دهماره کاری اقدامات خود را هم آهنگ
کرده و نمایندگی پیشنهاد دهنده واحدی تعیین نمایند که
وی نمایندگی از طرف سایر موسسات با اختیار کامل با سازمانهای
دولت ایران تماس و مذاکره بکند . در صورتیکه دولت شاهنشاهی
در زمینه برآورد نیازمندیهای بلند مدت خود اقدام و وضع مشخصی
در این باره اتخاذ نماید و وزارت تحقیقات علمی و موسسات آلمانی
همواره آماده همکاری و اجرای برنامه های مشترک هستند .

۲- مسئولان مربوطه در وزارت تحقیقات علمی و تکنولوژی

دولت فدرال اظهار داشتند که آنان مایل اند که دامنه همکاریهای
خود را با دولت ایران بهمن پنج زمینه محدود ساخته و در زمینه
تحقیقات علمی با وزارت علوم و آموزش عالی و در زمینه تحقیقات کشاورزی
و آبیاری با وزارت کشاورزی و در زمینه بررسیهای زمین شناسی
با سازمان زمین شناسی کشور و سایر رشته های مشابه همکاری های
تحقیقاتی و پژوهشی نیز مذاکراتی انجام دهند و چنانچه دولت
شاهنشاهی قبل از مسافرت آقای Hauncheid معاون وزارت
تحقیقات علمی و تکنولوژی امکانات و زمینه هایی که در آن ها دو کشور
میتوانند به همکاریهای علمی و پژوهشی بپردازند ، با اطلاع دولت
آلمان برسانند ، ایشان کوشش خواهد نمود که کارشناسان و با طرحها
و اطلاعات لازم را نیز به همراه بایران برده و اراکه نماید . بنابراین
چنانچه پیش بینی های لازم برای تماس این هیات با نمایندگان کلیه
سازمانهای دولتی بعمل آید بموجب بسط روابط و همکاری های علمی
در وسیع ترین سطح ممکن فراهم خواهد آمد .



۱- مجموع مطالعات وزارت تحقیقات علمی دولت آلمان فدرال تا هنگام تاریخ مسافرت معاون وزارت مزبور بایران و تشکیل کمیسیون اقتصادی مشترک دو کشور خاصه یافته و رسیدگی و اتخاذ تصمیم بدانها در دستور کار کمیسیون مزبور قرارداد شده خواهد شد و چنانچه سازمانهای دولت شاهنشاهی نیز تا آن هنگام با انجام مطالعات خود آماده بود و وضع روشنی درقبال مسائل مورد نظر اتخاذ نموده باشند اتخاذ تصمیم در موارد مورد اشاره تسهیل خواهد گردید.

نظر با اهمیت موضوع مراتب بدینوسیله با استحضار میرسد و خواهشمند است مراتب را در اسرع وقت با اطلاع آقایان وزیران نیرو - آب و برق - علوم آموزش عالی و کشاورزی و صنایع و معادن برسانند تا هرگاه نظر و برنامه ای خاص برای همکاری علمی با وزارت تحقیقات علمی و تکنولوژی دولت آلمان فدرال وجود داشته باشد در فرصت موجود نسبت به فراهم ساختن موجهات و تنظیم برنامه مذاکرات اقدام شود.

سفیر شاهنشاه آریامهر - امیر اسلان افشار



نماینده کلی و انجمن ایران
در سازمان بین المللی کار - ژنو

تاریخ ۵۴۷۷۶
شماره ۱۲۹۹
پوست

موضوع: ...
شماره ۵۱۷۶
تاریخ ۵۴۷۷۶

محرمانه



جناب آقای امیراصلان افشار
سفیر شاهنشاهی آریا مهر - بن

[Handwritten signature]

بازگشت بنام شماره ۹۳۰/ب مورخ ۱۳۵۴/۲/۱۲ و پرونده شماره ۴۴۷
مورخ ۱۳۵۴/۳/۱۲ در مورد کارآموزی دانشجویان ایرانی در کارخانجات کروپ آلمان
اقدامات لازم بعمل آمد. شرکت سهامی فولاد کروپ آلمان خود را برای قبول دانشجویان
ایرانی اعلام کرده است.

د اوظلمهان کارآموزی میتوانند از طریق سفارت شاهنشاهی ایران در بن به

Dr. Ing. Habil. Robert Mintrap
Chairman of the Executive Board
Fried. Krupp Huettenwerke AG
4630 Bochum
Alleestrassen 165
Federal Republic of Germany

Mr. Karl Heinz Briam
Member of the Executive Board
Fried. Krupp Huettenwerke AG
4630 Bochum
Alleestrassen 165
Federal Republic of Germany

معرفی گردند.

به پیوست رونوشت نامه شماره ۱۱-۴۰۰۰/۲ مورخ ۱۳۵۴/۶/۲۶ جناب آقای
هادی هدایتی وزیر مشاور و معاون اجرایی نخست وزیر منظم به فتوکپی نامه شماره ۶۸۰۸
مورخ ۱۳۵۴/۶/۱۲ وزارت صنایع و معادن جهت استحضار ایفاد میگردد.

[Handwritten signature]
سفیر شاهنشاهی آریا مهر

زیر
۵۴۷۷۶



دولت شاهنشاهی ایران
و
دولت جمهوری فدرال آلمان

نظر به علاقه مشترك به بسط بیشتر روابط نزدیک و
دوستانه فیما بین، با توجه به تمایل متقابل برای بهبود وضع زندگی
در هر دو کشور از راه گسترش تحقیقات علمی و توسعه تکنولوژی،
و با توجه به منافع که از طریق همکاری نزدیک در جهت تعقیب
هدفهای مذکور برای دو کشور حاصل میشود بشرح زیر توافق
نمودند .

ماده ۱

- ۱- طرفین متعاهدین همکاری بین دو کشور را در زمینه تحقیقات
علمی و تکنولوژیکی بسط و گسترش خواهند داد .
- ۲- طرفین متعاهدین رشته‌هایی را که از نظر توسعه همکاری
حائز اولویت است مشترکاً تعیین خواهند نمود .
- ۳- موضوع، هدف و اجرای برنامه‌های همکاری در هر مورد خاص
منوط به انعقاد موافقتنامه‌های ویژه بین طرفین متعاهدین،
یا سازمانهایی که از جانب آنها تعیین میگردد خواهد
بود .
- ۴- گسترش همکاری در زمینه استفاده صلحجویانه از انرژی
هسته‌ای تحت موافقتنامه خاصی که در این مورد بین سازمان
انرژی اتمی ایران و وزیر فدرال پژوهش و تکنولوژی منعقد
میگردد صورت خواهد گرفت .

تهران - ۹ تیرماه ۱۳۵۴
(۳۰ ژوئن ۱۹۷۵)



آقای سفیر

عطف به موافقتنامه ای که امروز در باره همکاری علمی و فنی
در امر پژوهش علمی و توسعه تکنولوژی بین دولت شاهنشاهی ایران
و دولت جمهوری فدرال آلمان با مضاء رسید - افتخار دارد که از
طرف دولت شاهنشاهی ایران نکات ذیل را اعلام نماید:

دولت شاهنشاهی ایران کوشش خواهد کرد در حدود
مقررات مربوطه وسائل فنی و علمی وارده یا صادره در چهار چوب
موافقتنامه های خاص منعقد به بر طبق بند ۳ ماده ۱ موافقتنامه
فوق الاشعار را - حتی الامکان از حقوق گمرکی و سایر عوارض مقرر
در مورد واردات یا صادرات معاف سازد.

با تجدید احترامات فائقه

مرتضی قدیمی نوائی

معاون امور فرهنگی و اجتماعی وزارت امور خارجه

جناب آقای هانس گئورگ ویک
سفیر جمهوری فدرال آلمان
تهران

مواد مهمی که در کمیسیون مشترک ایران و آلمان در
تهران مطرح خواهد شد



- بررسی روابط اقتصادی و همکاری‌های صنعتی و فنی ایران و جمهوری آلمان
فدرال در طی سال گذشته حاکی از بسط و گسترش منظم و قابل توجه این
روابط بود و بنظر نمایندگان و کارشناسان دولت آلمان امکانات فراوان تر و آینده
بهتری برای توسعه این روابط وجود دارد و ملاحظاتی که در اجلاس کمیسیون
اقتصادی مشترک انجام خواهد گرفت میتواند مشوق خوبی برای توسعه بیشتر
این روابط و شناسایی موانع موجود در راه بسط بیشتر آنها باشد .
ذیلا فهرست مباحث و مسائل مورد ملاحظه که میتواند به شکل يك دستور اجمالی
و کلی در اجلاس مشترک مورد توجه و مبادل نظر قرار گیرد با استحضار میرسد :
- ۱- موضوع مذاکرات بین کشورهای تولیدکننده و کشورهای مصرف کننده نفت
۲- موضوع همکاری در زمینه صنعت نفت پروژه پالا پشگاه مادرا
۳- موضوع همکاری در زمینه تولید بهره برداری از گاز طبیعی از لحاظ :

الف- پروژه سه جانبه گاز طبیعی که قرارداد آن بین ایران - آلمان فدرال
و شوروی منعقد شده است. این پروژه که قرارداد آن در دهم آوریل
۱۹۲۵ در مسکو بین سه کشور با مضا رسید شامل تحویل گاز طبیعی
ایران به آلمان فدرال از طریق شوروی میباشد . این قرارداد نمونه گویا
و مثبتی از امکانات وسیع همکاریهای بین المللی در بخش انرژی است .
ب - آشنایی و بررسی دقیق تر با سیاست دولت شاهنشاهی در زمینه بهره برداری
از منابع گاز طبیعی کشور . نمایندگان دولت آلمان فدرال مایل اند که
با هدفهای سیاست دولت ایران در زمینه بهره برداری از منابع گاز طبیعی
کشور آشنا شده و از نظریات و امکانات دولت شاهنشاهی در زمینه
معدن و ملاحظه در بهتری گاز طبیعی با آلمان اطلاع حاصل نمایند و از برنامه

زمان بندی شده دولت ایران نیز آگاهی یابند .
 بعلاوه نمایندگان دولت و موسسات خصوصی آلمان مایل اند اطلاعات
 بیشتری درباره وضع فعلی و پیشرفت قرارداد و صدور گاز طبیعی که
 بین دولت ایران و شرکت *El Paso-Distrigas* و موافقتنامه آن
 با شرکت *French Gulf* جهت صدور گاز مایع بفرانسه
 منعقد شده تحصیل نمایند .



۱- همکاری در زمینه تولید ویا تهیه مواد اولیه

مسئولان صنایع آلمان فدرال علاقمندند که در زمینه فعالیت‌های
 مربوط به تولید منابع معدنی اولیه همکاری‌های خود را (به ویژه در زمینه
non-ferros) تعمیق دهند . بعلاوه ناامردگان
 مایل اند که از طریق مشارکت با صاحبان منابع و معادن ایرانی در بخش
 منابع کانی کشور با اقدامات تجسیسی وسیعی دست بزنند و منابع
 تازه را مورد بهره برداری قرار دهند . بنابراین هرگونه تبادل نظر
 و مباحثه بین کارشناسان دو کشور مورد استقبال و توجه فراوان نمایندگان
 آلمانی شرکت کننده در کمیسیون مشترک اقتصادی دو کشور است .

۲- همکاری در بخش حمل و نقل و ارتباطات

مسئولان دولت آلمان با توجه به لزوم یافتن راه حل برای مشکلات فعلی
 حمل و نقل دریایی و زمینی در ایران و باوقوف کافی به نظریات دولت
 شاهنشاهی و اولیعی که مسئولان و طراحان برنامه‌های ایرانی بحل این
 مسائل داده اند ، تمایل فراوان به مشارکت در اجرای طرحها و همکاری
 برای مرتفع ساختن اینگونه مشکلات دارند . در زمینه شبکه ارتباطاتی
 کشور نیز معتقدند که چون توسعه و تجهیز هرچه بیشتر شبکه مزبور
 تأثیر مستقیمی در آینده روابط و همکاری‌های اقتصادی و فنی دو کشور
 دارد لذا مایل اند حل مسائل مربوط به حمل و نقل بین المللی کشور
 (که بطور فزاینده ای به تکمیل و توسعه شبکه ارتباطی داخلی کشور نیز وابسته

و - همکاری مشترک درباره بسط حمل و نقل داخلی و محلی در ایران چنانچه مسائل مربوط به حمل و نقل کشور از سوی کارشناسان برنامه ریزان دولت شاهنشاهی مورد تحلیل و تشریح قرار گرفته و موضوع جامعی با اطلاع نمایندگان دولت آلمان فدرال در کمیسیون مشترک برسد و اطلاعاتی نیز در باره برنامه های عراقی زمینانی کشور که بمسائل حمل و نقل مربوط میباشد در اختیار آنان گذارده شود ، این امر موجب خواهد شد که نمایندگان دولت آلمان بتوانند سهم موثری در همکاری و اجرای این برنامه ها را بعهده بگیرند . در مطالعات مربوط به گسترش ظرفیت حمل و نقل کشور با این منظور و این ساختمان نفت کش هایی که با نیروی هسته ای (nuclear-powered Tankers) بحرکت در می آیند نیز توجه لازم معطوف گردد . در این زمینه با توجه به تجارب آلمان در ساختمان و بهره برداری از کشتی های Otto Hahn کارشناسان در کشور میتوانند مطالعاتی نیز درباره امکانات افزایش ظرفیت در بخش حمل و نقل و در ایران انجام دهند .

۶- همکاری در زمینه شبکه ارتباطی و مخابراتی

در بخش ارتباطات و مخابرات نمونه های قابل توجهی از همکاری های بین المللی در زمینه مخابرات آمیز بین سازمانهای دولتی و موسسات خصوصی در کشور وجود دارد . دولت آلمان در حال حاضر در شرایطی است که میتواند تجارب و تکنولوژی پیشرفته خود را در بخش ارتباطات و مخابرات در اختیار ایران قرار دهد و از این راه بتوسط همکاری های در کشور در زمینه های تکنولوژیکی افزایش دهد . بدین لحاظ مذاکرات ایران و آلمان در زمینه های زیرین میتواند متمرکز گردد .

الف - گسترش شبکه رادیویی در ایران

در حال حاضر در کادرموافقت نامه همکاری بین رادیویی صدای آلمان (Deutsche Welle) و سازمان رادیو تلویزیون ملی ایران ،



صدای آلمان میتواند خدمات مشورتی لازم را برای تأسیس فرستنده های نیرومند موج کوتاه رادار کشور (طایفه برکنکهای مورد نیاز در زمینه و طرح ریزی برنامه ها و تهیه کادر فنی لازم بعهده بگیرد. با توجه به همین موافقت نامه است که در حال حاضر صدای آلمان مشغول انجام بررسیهای لازم برای توسعه گسترده نیرومند کمال آباد (برای سازمان رادار پوتونون ملی ایران) میباشد.

نمایندگان آلمانی در نظر دارند پیشنهادات دیگری (که شامل انجام خدمات لازم دیگر در زمینه اداره برنامه ها و تکنولوژی است) ارائه نمایند. دولت آلمان فدرال از همکاری بیشتر ایران و آلمان در این بخش حسن استقبال میکند و آنرا در سطح توسعه همکاریهای فنی و اقتصادی دو کشور بسیار مهم و موثر تلقی مینماید.

پس توسعه شبکه تلکامیونیکاسیون ایران

دراستقرار و تأسیس شبکه تلکامیونیکاسیون ایران وزارت پست و دولت آلمان و مشاوران و صنایع آلمانی سهم موثری تاکنون بعهده داشته اند. در نتیجه این همکاریها شرکت فعلی (با شرکت وزارت پست و تلگراف ایران بانک توسعه صنعتی و معدنی و شرکت زمین) بر اساس مشارکت موسسات دولتی و خصوصی آلمان در هموار کردن وجود آمد و امید است ظرفیت تولیدی آن بر اساس نیازمندیهای کشور به توسعه میرود. از زمانی که دولت آلمان تصمیم بتأسیس سیستم مخابرات الکترونیکی گرفته است، این موسسه نیز همکاریهای خود را به زمینه مخابرات الکترونیکی تصمیم خواهد داد و در نتیجه همکاریهای دو کشور در هموار کردن تربیت کارشناسان ایرانی و کارگران ماهر برای ایران در زمینه مهندسی برق با حمایت و تجهیزات آلمان فراهم آمده است. اینکه دولت آلمان فدرال از همکاریهای بیشتر ایران و آلمان در این زمینه (در حدود برنامه های توسعه شبکه تلکامیونیکاسیون کشور) را مورد حسن استقبال قرار میدهد. بنظر دولت آلمان در این زمینه

امکانات همکاری فراوانی در بخش دولتی و بخش خصوصی ایران وجود دارد .

ج - ماهواره های مخابراتی و تلویزیونی

دولت آلمان فدرال و اتحادیه مؤسسات صنعتی ذیصلاحیت آلمانی بطریق لازم مؤسسات دولتی ایران از تمایل خود بمشارکت در انجام مطالعات مربوط بطرح ریزی و اجرای تاسیسات ماهواره های مخابراتی و تلویزیونی ایران آگاه ساخته اند . بنظر دولت آلمان فدرال در این زمینه نیز امکانات فراوانی برای همکاری های صنعتی بین دو کشور وجود دارد و ایندولت مایل است کسبه ملاک و تمایل خود را به سفولان دولت شاهنشاهی یادآوری نماید و در مطالعات آینده در این زمینه آنان از این تمایل دولت آلمان فدرال آگاهی داشته باشند . حامل دیگری که بنظر دولت آلمان لازم است مورد توجه ویژه قرارگیرد وجود امکانات قابل توجه از طریق مرهبط ساختن ماهواره های تلویزیون آموزشی با برنامه های آموزش حرفه ای و تعلیمات فنی کشور است .

۷ - همکاری در زمینه شرکت های کشت و صنعت

یکی از عواملی که تاکنون موجب توسعه همکاری در این زمینه بین دو کشور است آنستکه مؤسسات متعدد آلمانی که مایل اند در زمینه تولیدات کشاورزی در ایران اقدام بفعالیت و همکاری نمایند بدشواری میتوانند همکاری و مشارکتی که با آنان راهمراهیهای صحیح و دقیق نموده و درین حال نیز دارای منابع مالی و سرمایه ای لازم باشند ، دسترس پیدا کنند . بدین مناسبت نمایندگان آلمانی شرکت کنند در کمیسیون اقتصادی مشترک پیشنهاد نمایند که تدابیری در مذاکرات آینده اتخاذ شود که موجبات تسهیل وتشویق این نوع همکاریها را فراهم آورد . این تدابیر میتواند شامل مسائل مربوط به تولید - توزیع و جمع آوری و ذخیره نمودن کالاهای کشا و ریزی نیز بشود بنابراین نمایندگان آلمانی مایل اند برای حل این مشکلات درباره مسائل و نکات زیرین در کمیسیون مشترک مذاکراتی صورت بگیرد :



- الف - دستوری با اطلاعات دقیق و کامل ترد رباره پروژه هائیکه توسط
موسسات دولتی ویا خصوصی ایرانی در این زمینه وجود دارد .
- ب - تاسیس مرکزی برای ایجاد ارتباط بین موسسات آلمانی و موسسات
ایرانی (دولتی ویا خصوصی)
- ج - فراهم نمودن کمکهای لازم برای یافتن موسسات خصوصی و یا
دولتی ایرانی که مایل به همکاری با موسسات آلمانی در این زمینهها
باشند .
- د - گردآوری و تهیه اطلاعات و راهنماییهای کافی در زمینه اجرای
پروژه ها



نمایندگان آلمانی از این نظر پیشنهاد مینمایند که از نظر حل مشکلات فوق
پروژه *Genossenschaftskasse* مربوط به بنیاد بانک ایران و آلمان
نیز مورد توجه قرارگیرد . طت اشاره به پروژه مزبور اینستکه اجرای این
پروژه تنها بمنظور انجام معاملات بانکی نیست بلکه تاسیس این بنیاد بیشتر
بمنظور توسعه همکاریهای اقتصادی میان ایران و آلمان بوده است و در این
امر موسسات اقتصادی کوچک و متوسط آلمان بویژه شرکتهای کشت و صنعت
شرکت داشتهاند . چنانچه این پروژه مورد اجرا قرارگیرد این امر تاثیر مثبت
و پایداری در همکاریهای ایران و آلمان بویژه در رشته کشت و صنعت خواهد
داشت . *Deutsche Genossenschaftskasse* بعنوان یک شرکت در
تعداد قابل توجهی از موسسات کشت و صنعت آلمان میتواند راه و امکانات
متعددی برای همکاریهای مشابه و مشترک با موسسات آلمانی در ایران ارائه
نماید و خدمات فنی و مالی و مدیریت خود را در اختیار آنان قرار دهد .
بعلاوه احتمال و تلفیق پیشنهادات و پروژه های مختلف در کمیسیون مشترک
بایستی مورد توجه و مطالعه قرارگیرد . از طرف نمایندگان آلمانی شرکت
همکاریهای فنی آلمانی

Genossenschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ)

بعنوان نماینده و سازمان مسئول، در این مذاکرات معرفی میشود .

۸ - همکاریهای صنعتی

الف - مسائل اساسی موجود

اول - قراردادهای مشارکت - در حال حاضر قراردادهای مشارکت صنعتی به شکل Joint venture به شرکت رهنمایت بخش دارد . طبیعت این موضوعیت تنها موضوع میزان مشارکت در سرمایه و سهام شرکت‌های آلمانی و ایرانی نیست (چه در این باره در هر مورد موافقت نامه های جداگانه و ویژه ای تهیه شده است) . نمایندگان آلمانی روشن با انعطاف و نرمش ایران را که در کنفرانس سرمایه گذاری ایران و آلمان مورد توجه و بررسی قرار گرفت مشوق توسعه همکاریهای مشترک میدانند و عقیده دارند که تبادل نظر در زمینه نظریات و تجارب حاصله بین ایران و آلمان و همچنین درباره سیاست آینده دولت ایران بسیار مفید میباشد . بنظر آنان مباحثات در این باره بایستی روی موضوع تضمین و حفظ حد متناسب شرایطی دور بزند که مشوق بسط و افزایش همکاریها و صنعتی میان موسسات ایرانی و آلمانی است .

بعلاوه يك نکته دیگری که مورد توجه آنان است آنستکه چگونه میتوان در برخی موارد با روش توأم با انعطاف برای تعیین مدیران در صلاحیت برای شرکت‌های مشترک اقدام کرد .

دوم - تشویق موسسات کوچک و متوسط آلمانی به همکاری اقتصادی و ایران

در کنفرانس سرمایه گذاری آلمان و ایران در تهران نمایندگان هر دو کشور توجه و آشنائی لازم با اهمیت موسسات اقتصادی کوچک و متوسط آلمانی در همکاریهای دو کشور نشان دادند . طبعاً این امر نیز آنستکه در مجموع شبکته صنایع آلمان (مثلاً در رشته مهندسی مکانیک) این نوع موسسات در زمینه دسترسی به متخصصان و انواع مهارتها (know = how) دارای اشعوار جهانی هستند . کنفرانس سرمایه گذاری مذکور و مذاکرات متعاقب آن در آلمان فواید انعکاس وسیعی یافت و تعداد قابل توجهی از شرکت‌های آلمانی ابراز علاقه به مشارکت در پروژه های مختلف در ایران نمودند . لکن این شرکتها با داشتن طرحها و پیشنهادات همکاری با دشواریهای متعدد در رایبـــــــان





روبرو شده اند، چه برای آنان پیدا کردن شرکا و همکاران ایرانی و دسترس یافتن با اطلاعات دقیق و قابل اطمینان برای اجرای طرحهایی که در دست دارند کار دشواری است. در این موارد چون معطلی و روشن نبودن وضع و شرایط ممکن است به انصراف و تغییر طیف منجر شود^۱ برای اجتناب از این امر بایستی بهر قیمتی که باشد اقدام شود، زیرا مصلحت همکاری اقتصادی و فلس دو کشور در آن نهفته است. بنابراین ضروری است که بین نمایندگان دو کشور در این باره تبادل نظر صورت گرفته و ترتیبات سازمان لازم داده شود تا موجهات همکاری بین موسسات کوچک و متوسط دو کشور که اهمیت فراوانی در پیشرفت این امر دارند، فراهم گردد. در این زمینه شاید لازمه باشد که از خدمات شرکت آلمانی همکار همسای اقتصادی

(DEG) (German Company for Economic Cooperation)

استفاده بیشتری بعمل آید.

ب- در میان تعداد قابل توجهی طرحهای پیشنهادی و یا برنامههای تهیه شده در رشته همکاریهای صنعتی، نمایندگان آلمان مایل اند پیشنهاد نمایند که پروژه انتخاب شده زیر برای مطالعه و مباحثه انتخاب گردد:

اول - کارخانه تولید فولاد ساحلی کنگان

بدنبال مذاکراتیکه کنسرسیوم آلمانی

Kloekner-Korfe-Krupp, Mannesmann-Salzgitter

با شرکت ملی صنایع فولاد ایران انجام داد کنسرسیوم آلمانی طرح مطالعه فنی برای یک کارخانه تولید فولاد صادراتی بظرفیت سالانه ۲ تا ۳ میلیون تن تولید محصولات تمام ونیمه تمام در فوریه ۱۹۷۵ ارائه نمود. این طرح در حال حاضر بصورت بررسی شرکت ملی صنایع فولاد ایران است. کنسرسیوم آلمانی مایل است که مذاکرات در این باره در آینده نزدیک آغاز گردد. دولت آلمان فدرال از اجرای این پروژه قابل توجه و بزرگ از نظر اهمیت که



در روابط دو کشور دارد حسن استقبال مینماید و بنظر ایند ولت پس گیری
از مذاکرات در این زمینه مطلوب است.
دوم - همکاری در زمینه نیروی هسته ای

همکاری بین سازمان انرژی اتمی ایران و شرکت های آلمانی در زمینه
اکتشاف و تجسس اورانیوم

دولت آلمان فدرال با قبول و اجرای برنامه های مشترک بمنظور اکتشاف و تجسس
اورانیوم و احتمالاً تولید آن در ایران و بهره در کشورهای ثالث موافقت داشته
و از آن بهره ها حمایت مینماید و بنظر دولت آلمان از احتمالات موجود به شکل
مشخص تری با هستی بهره برداری بعمل آید.

همکاری بین سازمان انرژی اتمی ایران و موسسات آلمانی در زمینه ساختمان
نیروگاه های اتمی

موافقت نامه ای بین سازمان انرژی اتمی ایران و Kraftwerk Union آلمان
فدرال در زمینه ساختمان و نیروگاه اتمی به شکل Turnkey در مناطق حلبه
و طبری منعقد گردیده است. دولت آلمان فدرال پیشنهاد نموده است که از
طریق سازمانهای ذیصلاحیت آلمانی از نوع (Technischer
Überwachungsverein, Institut für Reaktorsicherheit)

در نظارت و اجرای این پروژه شرکت نموده و ضوابط ایمنی را که در حساب
حاضر در آلمان فدرال مورد رعایت و استفاده است در این نیروگاهها نیز تضمین نماید.
مفهوم این امر ساده سازی و تسهیل فرایان در ساختمان و نیروگاه اتمی و تضمین
رعایت کلیه ضوابط و نکات ایمنی در آنهاست.
همکاری در تضمین ایمنی نیروگاهها

دولت آلمان فدرال نظریات سازمان انرژی اتمی ایران را در زمینه نظارت و
سهیم سازی در ساختمان نیروگاههای اتمی در ایران را مورد تأیید و پشتیبانی
قرار داده است. مقررات موجود در کشور آلمان در زمینه نظارت و همبازی و



تصویب نهائی ساختمان نیروگاههای اتمی که متضمن ایمنی کامل آنهاست، در ایران مورد رضایت و استفاده کامل قرار خواهد گرفت. باین منظور در این زمینه تماسهای لازم گرفته شده و مذاکرات بعدی نیز ایلتمتنی ادامه یابد.

تاسیس شرکت مشترک ایران و آلمان برای ساختمان نیروگاههای اتمی در ایران

موافقت نامه های منعقد شده بین دولت آلمان فدرال و دولت شاهنشاهی ایران در زمینه انرژی هسته ای دائر بر اعلام تمایل و آمادگی برای همکاری در توسعه منابع اتمی در ایران و گسترش بخش از جهات تکنولوژی هسته ای از نوع ساختمان *dual functioning pile* برای تولید انرژی و شهریه کردن آب شور دریا و *nuclear-driven tankers* طرح نفت کشهای بزرگ اتمی میباشد.

دولت آلمان فدرال تاسیس یک شرکت ایرانی و آلمانی را در این رشته بعنوان یک اقدام ضروری و گام بلندی در اجرای برنامه های همکاری و کشور تلقی میکند.

۱- همکاریهای سه جانبه

وضع فعلی همکاریهای نزدیک و موجود بین ایران و آلمان فدرال و تجاری که از آن حاصل گردیده است اساس و پایه خوبی را برای همکاریهای وسیع و مشترک در کشور را در کشورهای ثالث بوجود آورده است. بدین مناسبت دولت آلمان فدرال پیشنهاد میکند که دامنه دادن به همکاریهای سه جانبه بطور اصولی مورد مطالعه و تبادل نظر قرار گیرد تا ملاحظه شود که چگونه این نوع پروژه ها را بعنوان درگاه همکاریهای اقتصادی و فنی در کشور تشویق و مورد اجرا قرار داد.

مذاکرات در این باره بایستی با توجه بگسترش حدود همکاریهای ایران و آلمان (هم بعنوان بخش از برنامه همکاریهای توسعه ای آلمان فدرال و هم در سطح شرکتهای ایرانی و آلمانی) صورت گیرد. و در خلال تبادل مذاکره نمایندگان در کشور در این بطناره کوشش لازم برای توسعه دامنه همکاریهای



دو کشور نیز باستی صورت گیرد (بدون آنکه در زمینه اولویت طرحها در این مرحله از مذاکرات تعیین اتحاد شود) نمایندگان آلمان مایل اند پیشنهاد نمایند که احتمال همکاریهای سه جانبه با کشورهای مصر و یونان از نظر ولتین ایران و آلمان بعنوان مرکز مورد توجه قرار گیرد.

۱۰ - همکاری در زمینه آموزش حرفه‌ای

نمایندگان دو دولت مایل اند که بر اساس تجارب گذشته و نتایج مفید همکاری پیشین دو کشور بویژه در این رشته بسیار مهم، همکاریهای فنی - اقتصادی - صنعتی ایران و آلمان در رشته آموزش فنی و حرفه‌ای مورد تاکید و توجه خاص قرار گیرد. از آنجائیکه تماسها و مذاکرات متعددی در طی سال گذشته بین سازمانهای دولتی و خصوصی دو کشور انجام گردیده است و پیشنهاد مشخص از طرف وزارتخانه‌های دولتی و خصوصی آلمان به سازمانهای دولت فاشمناهی ارائه شده است (از جمله پیشنهاد Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ) و پیشنهاد دولت ایالتی بادن ورتمبرگ و سایر پیشنهادات موسسات خصوصی) بد نظر میرسد که با توجه باین ملاقات تبادل نظر جامع و وسیعی در باره نقشی که سازمانهای دولت آلمان میتوانند در اجرای این برنامه در ایران ایفا نمایند بموقع باشد و سازمانهای آلمانی خواهند توانست امکانات خود را برای رفع نیازمندیهای مزبور ارائه نمایند. چنانچه مسئولان و نمایندگان دولت ایران مایل باینکه برنامه و هدفهای کامل خود در این زمینه برای نمایندگان آلمانی باشند این امر قطعا موجب تسهیل و هم‌آهنگی بیشتر همکاریهای ایران و آلمان گردید. و موجبات تسهیل در اجرای این برنامه ها را در ایران فراهم خواهد ساخت.

۱۱۲۷۰ / ۵ - - ۲۴

۲۵ / ۱۲ / ۱۷

فکر، علم، و سرکار

موافقت اداره کارتل آلمان فدرال با مشارکت ایران در کروپ

بدینال خبری که چندی قبل درباره نظرات اداره کارتل آلمان درباره مشارکت ایران در Krupp GmbH انتشار یافت، در تاریخ ۲۷/۲/۱۷ رأی اداره کارتل فدرال در برلین انتشار یافت که حاکی از این است که مشارکت دولت ایران در کروپ (در حد ۲۵/۰۱ درصد از سهام) با این شرط بلاشکال است که کروپ با اتخاذ تدابیر حقوقی نفوذ خود را از طریق کارخانه ماشین سازی Walher & Cie. AG در کلن که متعلق به کمپانی کروپ است در شرکت EVT-Energie u. Verfahrenstechnik

کاهش دهد.

به طوریکه اداره کارتل آلمان فدرال و کمپانی کروپ اطلاع می دهند، کروپ در نظر ندارد سهام خود در شرکت فوق را بفروشد بلکه فقط حق رأی خود در EVT را از یک سوم به یک چهارم تقلیل خواهد داد.

در هر حال کمپانی کروپ و MAN نورنبرگ همچنان اکثریت حق آراء EVT را در اختیار خواهند داشت. یک سوم سهام باقی مانده در اختیار شرکت امریکایی Combustions Engineering Inc نیویورک است.

اداره کارتل آلمان فدرال محدود کردن حق رأی کمپانی کروپ در EVT را بدین دلیل ضروری تشخیص داده بود که ایران ۳۳/۹۲ درصد از سهام کمپانی ماشین سازی بابکوک را در اختیار دارد و در نتیجه بدون تحدید حق رأی کروپ بالقوه نفوذ دولت ایران به عنوان سهامدار بابکوک آلمان و کروپ مستقیم و غیر مستقیم در بازار دیگ های بخار سنگین و دستگاه های تولید برودت آلمان فدرال به بیش از حد قانونی رسید چون بابکوک آلمان و EVT ۸۰ درصد بازار صنایع فوق را که برای تأمین انرژی اهمیت زیاد دارد در اختیار دارند.

این گزارش به دست می آید در تاریخ ۱۵/۱۲/۱۷ در تهران

سوزنا مشهور

ایران



سارت شاهنشاهی ایران
بن

شماره ۶۷۵۸/۵۰۰-۴۴
تاریخ ۲۵۳۵/۵/۵
دارد



جناب آقای خلعت پری وزیر محترم امور خارجه

موضوع: انعکاس تصمیم دولت ایران در مشارکت و سرطایه گزاری
در شرکت کسروپ در جمهوری فدرال آلمان

بطوریکه ضمن تلگراف های شماره ۱۱۸۳ مورخ ۲۵۳۵/۷/۲۸ و شماره ۱۱۹۹ مورخ ۲۵۳۵/۷/۲۹ که مستطیر محترم رسیده است تصمیم دولت شاهنشاهی در زمینه مشارکت و سرطایه گزاری و تظک معادل ۲۵/۰۱ X از سهام مادر شرکت کسروپ در جمهوری آلمان فدرال با حسن استقبال و واکنش مثبت و موافق رهبر گردیده است و در مذاکراتیکه به جازات اصلاام این تصمیم میان سفارت شاهنشاهی و مسئولان سیاسی و اقتصادی وزارت امور خارجه و وزارت اقتصاد دولت آلمان فدرال انجام گردید چطکی اظهار نظر نمودند که رهبه دولت شاهنشاهی در زمینه همستکی سلامست واستحکام اقتصادی دو کشور و بهره ابراز اطمینان و تطیل دولت ایران از طریق اداام نمودن سرطایه گزاری واحدهای مهم صنعتی آلمان فدرال (از نوع شرکت کسروپ) نمونه و مدل صحیح همکاریهای اقتصادی بین الطلس است و این رهبه بایستی سر مشق و راهنمایی برای همکاریهای آیندده میان سایر کشورهای مادر کننده نفت که ظرفیت جذب و بهره برداری فولد و صحیح از منابع طالی و ذخایر بولی خود را ندارند) با کشورهای صنعتی و پیشرفته نمس باشد .

رئیس اداره خاور نزدیک در وزارت امور خارجه آلمان به رایسسن سفارت شاهنشاهی اظهار داشته است که دولت ایران در میان کشورهای

منو سازان اهنك تنها كشوري است كه تصميقات اساسي اقتصادي
 وطني خود را بر اساس رعايت مصالح واقعي ملي و به منظور تحكيم
 زيربنای اقتصادي و معراني و در عين حال توجه به مسئوليتهاي
 منطقه اي و جهاني خود اتخاذ مينمايد و بهمين دليل بهر از هر كشور
 ديگري مورد حمايت و اطمينان و اعتماد كشورهاي غربي در منطقه
 حساس و استراتژيك خاورميانه است .



به منظور توضيح و اكثير وسيع و گسترده اين تصميم فهرست كامل و مجموعه اي
 از مقاله و مندرجات و گزارشهاي مطبوعاتي هفته اخير راجع به موضوع
 مشاركت دولت ايران در شركت گروه و همچنين نظريه اهميت موضوع -
 خلاصه دو مقاله هديرچ در روزنامه هاي Bonner Rundschau
 و Frankfurter Rundschau تحت عنوانهاي
 " شرق و غرب در حال مسابقه براي تحصيل سرطيه از ايران هستند "
 (ضميمه يك)) و " كاپينه آلمان از خريد شاهنشاه آريا مهر استقبال

ميكند " (ضميمه دو) تنظيم و تقديم ميگردد .
 مدير رئيس و كتابت و كلاس نشانی و كلاس نشانی
 خردسازان و كلاس نشانی و كلاس نشانی

سفر شاهنشاه آريا مهر با همراهان افشار

مستاد باس و كلاس نشانی و كلاس نشانی





وزارت امور خارجه

اداره اموراقتصادی
۱۰/۳۳۰-۴/۹۵۶۸
تاریخ ۴/۹/۳۶
پرست دارد

۲۴۱-۵

۲

سفارت شاهنشاهی ایران - بن

فتوکی صورت مذاکره سفیر جمهوری فدرال آلمان در دربار
شاهنشاهی باجناب آقای خسروشاهی وزیربازرگانی
در جلسه معارفه جهت استحضار به هیوست ارسال
میگردد. پ.

از طرف وزارت امور خارجه

حاج میرزا

شیراز

بایگانی

بازرسی و امضاء در وزارت امور خارجه

۲۷، ۸، ۲۵

درود بر سرانید کاکاوند

شماره ۴۹۷۴
تاریخ ۱۳/۸/۳۵

۱۳۵۹/۹/۱۵

۲	۴	۲۴۱
---	---	-----

وزارت بازرگانی

صورتجلسه

تاریخ ۲۶/۶/۱۹

شماره: ۱۲۲۰-۱۲

شرکت کنندگان:

جناب آقای وزیر بازرگانی و همایش پدram نیا معاون مدیرکل امور بازرگانی اروپا
جناب آقای سید محمد علی فدral آلمان در باره شایسته‌های

موضوع:

جایزه بازار



احتمال مذاکرات

جناب آقای سفیر ضمن تبریک انتصاب جدید جناب آقای وزیر به همکاریهای گسترده ویژه
روابط بازرگانی بین دو کشور اشاره نمود و خاطر نشان ساخت که مبادلات بازرگانی با آلمان
بسیار باارزش است و از اینرو آلمان که به یک بازار ۶۰ میلیون نفری با درآمد سرانه بالا میباشد با
واردات خود را از ایران افزایش دهد فرضا فکر میکنم میشود از ایران با هواپیما میوه ببرد
آلمان وارد نمود.

طرف آلمانی ضمن اشاره به سفر نماینده پارلمان فدرال به ایران جهت شرکت در
کارگاه بین المللی تهران گفت که ما نیز مایلیم ایران در نماهنگاههای ما شرکت نماید و ما
در زمینه گامهای تشخیصی متعددی داریم.

در مورد روابط ایران و بازار مشترک، طرف آلمانی بر این عقیده بود که مذاکرات فدرال
جهت انعقاد یک موافقتنامه ترجیحی طولانی خواهد بود.

در مورد سهم ایران در تجارت خارجی آلمان فدرال، جناب آقای سفیر بیان داشت که
بر اساس آخرین آمار ایران، سهم را در بازرگانی خارجی آلمان داراست و تا سهم
میتواند بیاید، لیکن مقام هشتم بسیار مشکل و حتی غیرممکن خواهد بود، چون در این مقام
ذات است که در بازار و دارای روابط بسیار نزدیک با آلمان میباشد.

در پاسخ پرسش اینکه چند آلمانی در ایران بسر میکنند پاسخ داده شد که ۶ تا ۱۰ هزار
نفر که به علت پراکندگی آنها در شهرهای مختلف آمار دقیق نمیتوان ارائه داد.

بازرگانی

اداره کل تعلیمات عالیہ وروا پانہ ننگی

شماره ۵۲۴۹۵۴۹۵۴۹۵

تاریخ ۷/۱۱/۱۳۴۱

نمبر -

در موقع ۹۰۰ پانسخہ جروف
میزہ از اشارہ فرمائید



وزارت فرہنگ

وزارت امور خارجہ

عطف ہرقومہ شماره ۱۱۲۴/۸/۲۱۴۵۵ مورخہ ۱۰/۱۱/۱۳۴۰ بدینوسیلہ
با مشہد دار میرساند کہ وزارت فرہنگ دعوت انجمن دبیران برلین غریب را از کثرت مجلس
ایرانی با مسرت و علاقمندی پذیرد و مراتب امتنان خود را از اقدامی کہ سفارت کبیرای
شاہنشاهی درآلمان غریب در این بارہ میذول داشته اند ابرازی دارد.

از طرف وزیر فرہنگ



آغاخانہ

۱۱/۱۱

۲۱۵۵/کس
۱۴/۱۲/۴۴

وزارت فرہنگ
۱۳۴۱/۱۱/۷

رہبر

۵۹
۱۱/۱۱/۱۳



سفارت کبرای شاهنشاهی ایران

تاریخ ۱۴ خرداد ۱۳۴۱
شماره ۶۱۶
پوست دارد

کتابخانه وزارت امور خارجه
شماره ۵۸
تاریخ ۲۱/۳/۴۱

وزارت امور خارجه

۶۶۵

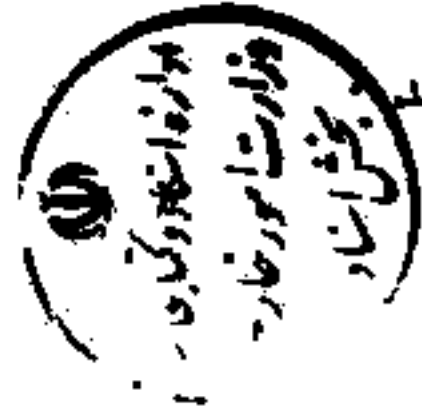
عطف بنامه شماره ۳۳۵۸/۸/۱۶۶۴۷ مورخ ۲۰/۱/۴۱

در باره آقای پسر

باره کمک دولت فدرال آلمان بتوسعه و تکمیل دانشکده فنی دانشگاه تهران اشعار میدارد. وزارت خارجه دولت فدرال آلمان طی یادداشت مورخ ۲۷ آوریل ۱۹۶۲ متذکر گردیده است که آقای پروفیسور فلگلر Pflegler اطلاع داده که در هنگام مسافرت مشارالیه بتهران مذاکراتی در باره مسافرت آقای دکتر ریاضی رئیس دانشکده فنی تهران به آلمان و بازدید از دانشکده فنی آخن و روش تدریس آن بعمل آمد ولی معلی که معلوم نیست مسافرت مزبور که قرار بود در بهار سال ۱۹۵۹ صورت گیرد عملی نگردید. چندی بعد دانشکده فنی آخن بنا بتقاضای یکی از استادان دانشگاه تهران دعوت رسمی از آقایان دکتر ریاضی و دکتر تربیت استادان دانشکده فنی برای مسافرت به آلمان بعمل آورد که مسافرت مزبور نیز تاکنون انجام نشده است. آقای پروفیسور فلگلر از مذاکراتی که در تهران بین آقایان پروفیسور ارهارد و رئیس دانشگاه تهران در باره کمک دولت آلمان بتوسعه دانشکده فنی اظهار بی اطلاعی نموده و ضمناً علاوه کرده است که هرگاه مقامات دولت ایران مایل باشند مشارالیه یابکی دیگر از استادان دانشکده فنی آخن بتهران خواهند رفت و گزارش در باره توسعه دانشکده فنی تهران تهیه خواهند کرد ولی ترجیح میدهند که چند تن از استادان ایرانی به آخن بروند و مذاکرات در آنجا صورت بگیرد. رئیس دانشکده فنی آخن نیز عیین همین نظریه را ابراز و تاهکید کرده است که دانشکده مزبور از پذیرائی استادان ایرانی خوشوقت خواهد شد.

ب آقای پسر
الفه ادمه لغه نمود
۲۱/۳/۴۱

۵۲۸
۲۱/۳/۴۱



تاریخ
شماره
پست



سفارت کبری شاهنشاهی ایران
کــن

بإرسال رونوشت یادداشت فوق خواهشمند است مراتب را به اطلاع
دانشگاه تهران رسانیده و از هریاسخی که باید پیادداشت وزارت خیارجه
آلمان داده شود این سفارت کبری را آگاه فرمایند.

کاردار وقت

مکمل



www.KetabFarsi.com

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran
P 235/62

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان

شماره - ۲۳۵ / ۶۲ - ۷۰۸ / ۸۲ / ۰۲

یادداشت

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان در نهایت احترام به اطلاع وزارت امور خارجه شاهنشاهی می‌رساند که از طرف دولت متبوع خود ما مور است از آقای دکتر احسان نراقی مدیر مؤسسه مطالعات و تحقیقات اجتماعی وابسته به دانشگاه ادبیات دانشگاه طهران جهت یک مسافرت دو هفته ای به کشور جمهوری فدرال المان از تاریخ نوزدهم تیرماه سال جاری دعوت نماید.

آقای دکتر نراقی در طی این سفر فرصتی خواهند یافت تا از مراکز تحقیقاتی و علوم اجتماعی المان فدرال بازدید بعمل آورده و ضمن کسب تاسرو آشنائی با همکاران المانی خود آنانرا در جریان پیشرفت تحقیقات و مطالعات در زمینه علوم اجتماعی در ایران قرار داده و در زمینه تخصص خود به مبادله افکار و تجربیات بپردازند. بهای بلیط هواپیمای رفت و برگشت و همچنین تمام مخارج ایشان در طی مدت اقامت در المان بعهده دولت جمهوری فدرال خواهد بود.

موجب مزید امتنان و تشکر این سفارت کبری خواهد شد چنانچه مقامات وزارت امور خارجه شاهنشاهی مسافرت آقای دکتر احسان نراقی بذل مساعدت نمایند.



V e r b a l n o t e

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Kaiserlich Iranischen Außenministerium mitzuteilen daß sie ermächtigt worden ist, eine Einladung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland an den Direktor des Instituts für Sozialwissenschaften der Universität Teheran, Herrn Prof. Dr. Ehsan N a r a g h i , zu einem zweiwöchigen Besuch in der Bundesrepublik Deutschland ab 10. Juli 1962 auszusprechen.

Die Reise soll Herrn Prof. Naraghi Gelegenheit bieten, sozialwissenschaftliche Institute in der Bundesrepublik Deutschland kennenzulernen, mit seinen deutschen Kollegen Erfahrungen auszutauschen und über den Stand der iranischen sozialwissenschaftlichen Forschung zu berichten.

Die Kosten des Fluges von Teheran nach Deutschland und zurück sowie für Reisen und Unterkunft innerhalb der Bundesrepublik Deutschland werden von der Bundesregierung getragen.

Die Botschaft wäre dem Kaiserlich Iranischen Außenministerium dankbar, wenn es die Reise von Herrn Prof. Naraghi in der notwendigen Weise unterstützen würde.

- 2 -

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان موقع را مفتنم
شمرده و احترامات فائقه خود را بوزارت امور خارجه شاهنشاهی
تقدیم میدارد .

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland benutzt auch diesen Anlaß,
das Kaiserlich Iranische Außenministe-
rium ihrer ausgezeichneten Hochachtung
zu versichern.

تهران - ۲۳ خرداد ماه ۱۳۴۱



Teheran, den 13. Juni 1962



وزارت امور خارجه شاهنشاهی
تهران

An das
Kaiserlich Iranische
Außenministerium
T e h e r a n



وزارت امور خارجه
شماره ۱۷۰۹
تاریخ ۱۳۳۹/۵/۱۱

تاریخ ۱۳۳۹/۵/۱۱
شماره ۸۱۰
پست

تقریباً است

وزارت امور خارجه - اداره رجا ایرانی

بقراریه استحضار دارند بعضی از دول اروپائی که اقدام
به تاسیس نمایشگاه آثار هنری ایران در شهر او خود دارند بدین
باره اقداماتی صورت گرفته که در پیرونده امر منع اسراحت در آخرین
مد ایرانیه این بانم با جناب آقای دکتر نمائی مدیر کل تعلیمات عالی
وزارت فرهنگ و وزارت فرهنگ با مل آوردم مقرر شد به سبب
اینها در اداره کل باستانشناسی تشکیل شود و با توجه به این امر
تعلیم و وزارت امور خارجه را در برابر اینهمه نکات از اراکین
معلم سازند اینک نیز به سر میرمانند به مقامات المانی توزیم در این
باره اصرار دارند خواهشمند است دستور فرمایند که هم تالی وزارت
و با نتیجه تصمیم قاضی دولت را نشانای را درباره این امر هم
زود تر ابلاغ نمایند بنظر اینجانب در صورتی بنا باشد یا
و در اینجهت ایران برای نمایندگی در باره پیمانها اعمال شود
نخواهد داشت با توجه به پیوسته ادات جناب آقای نصراله اقدام
شیر شیر شاه نشاهی درباریس و در پاسخ نامه شماره ۱۷۰۹/۸/۴۶۸
مورن ۱۳۳۹/۱۱/۱۹ وزارت امور خارجه مرغوم فرموده اند آنرا به بدین
شمردنای دینار اروپا فرستاد و بنقل کشور و زود تر آن تبلیغ مفید بعمل آید

تاریخ ۱۳۳۹/۵/۱۱

اداره اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
بخش اسناد

۱۳۹۱
۴/۵/۱۱

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran

F 362/62

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان

شماره ۶۲ - ۶۶۱ ب

بیادداشت

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان با اظهار تعارفات خود بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران احتراماً با احتیاط میسرماند .

عطف بیادداشت شماره ۱۸ - ۶۵۳ - ۱۹۲۶ مورخ

۱۳۴۰ / ۴ / ۶ وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران

با اطلاع رساننده میشود که طرح مبادله ای که صمیمه

یادداشت مزبور و راجع بیک قرار فرهنگی بین ایران و

جمهوری فدرال المان بزبان فرانسه تهیه و تنظیم

گردیده بود با مختصر تفسیراتی که ذیلاً بعرض میرسد

از طرف مقامات مربوطه دولت جمهوری فدرال المان

مورد موافقت قرار گرفت است .

۱ - در ماده ۱ - تبصره ۱ - منظر سوم یک اشتباه

کلمه موجود است و واژه " Instructions

تعلیقات " بایستی به کلمه " institutions

موسسات " تبدیل شود .

و باز هم در ماده ۱ تبصره ۲ بعد از کلمات

on entend بایستی به کلمه notamment

اضافه شود .

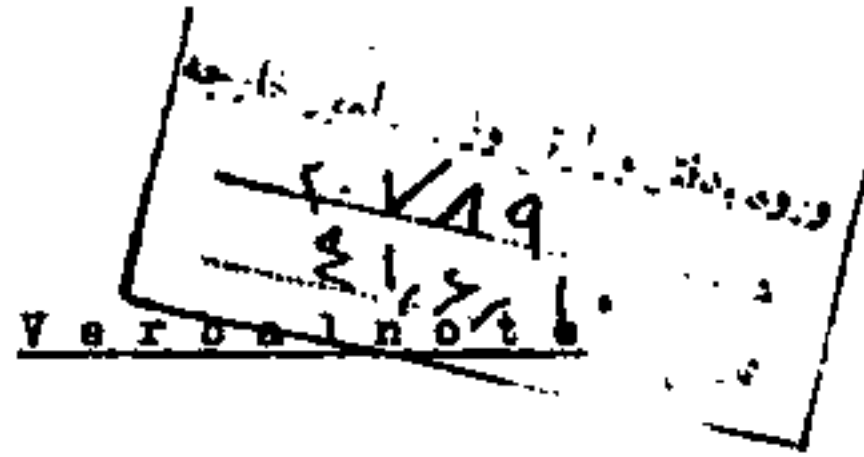
۲ - در ملاحظات الحاقی بطرح پیشنهادی مزبور

این جمله " .

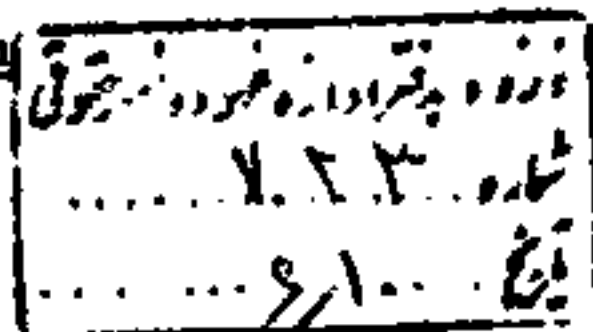
" Vu ce qui précède, les plénipotentiaires des parties Contractantes ont signé le présent Accord et l'ont scellé de leurs sceaux"

An das
Kaiserlich Iranische
Aussenministerium

- 2 -



۴
۴۱-۶۱۰



تمام تا ضرورتی ندارد .

زیرا در عین حال میتوان قبول نمود وقتی که دولت شاهنشاهی ایران آنها بخواهد و تقاضا نماید .
 راجع به مقدمه "Préambule" قرارداد مزبور این سفارت اجازه میخواهد با اطلاع برساند که همانطور امروز در اضراف این موعوم بین ریاست اداره حقوقی وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران با مستشار امور حقوقی و کنسولگری سفارت کبرای جمهوری فدرال المان شفاها مذاکراتی بعمل آمد و هر دو طرف با این موعوم توافق حاصل نمودند موافقت شد که قرارداد پیشنهادی فرهنگی بین المان و ایران با مقدمه یک قرارداد دولتی کلاسیک بنام رئیس جمهوری فدرال المان و اعلیحضرت هماهون شاهنشاهی ایران منعقد گردد و بوسیله وزارتین خارجه طرفین منعقدتین امضاء شود .

این سفارت با نهایت احترام به پیوست این یادداشت و باتکای مذاکرات شفاهی مورد بحث اینک طرح پیشنهادی فعلی را که برای تبادل مکاتبات و یادداشتهای مربوط با مضای قرارداد فرهنگی در نظر گرفته شده و راجع به مدرسه المانی میباشد ارسال داشته و خواهشمند است آنها مورد مطالعه و بررسی قرار دهند . در ماده ۲ طرح مبادله پیشنهادی یادداشتی تقدیمی اجازه میخواهد که بازم توجه انوزارت را بمذاکرات شفاهی مطوف نموده و اغافه نماید که انتخاب و تعیین شهر هامبورگ برای محل اتی مدرسه ایرانی در انعقاد و تبادل یادداشتها تسهیلاتی فراهم خواهد ساخت زیرا در این مورد فقط موافقت استان هامبورگ را میبایستی جلب نمود و در غیر اینصورت بایستی موافقت کلیه استانهای کشور جمهوری فدرال را بدست آورد .

این سفارت موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را تقدیم میدارد .
 طهران مورخه ۲۰ اوت ۱۹۶۲
 وزارت امور خارجه شاهنشاهی

lich Iranischen Aussenministeriums und dem Referenten für Rechts- und Konsularangelegenheiten der Botschaft stattgefunden hat, und bei der Übereinstimmung darüber erzielt wurde, dass das geplante deutsch-iranische Kulturabkommen mit der Präambel eines klassischen Staatsvertrages im Namen des Bundespräsidenten und Seiner Kaiserlichen Majestät des Schahinschah von Iran geschlossen und durch die Aussenminister beider Länder unterzeichnet werden soll.

Die Botschaft beehrt sich, in der Anlage den in der oben genannten Besprechung bereits angekündigten vorläufigen Entwurf eines gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Kulturabkommens vorzunehmenden Notenwechsels über die Deutsche Schule mit der Bitte um Prüfung vorzulegen. Zu Ziff. 7 des Entwurfs darf ebenfalls unter Bezugnahme auf die oben erwähnte Besprechung bemerkt werden, dass die Benennung der Stadt Hamburg als zukünftigen Standorts einer iranischen Schule den Abschluss des Notenwechsels erleichtern würde, da in diesem Falle nur die Zustimmung des Landes Hamburg, andernfalls aber die Zustimmung aller Länder der Bundesrepublik Deutschland zuvor erforderlich sein würde.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt auch diese Gelegenheit, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

Teheran, den 30. August 1962

Anlage



اداره عهد و امور حقوق

شماره ۷۷۳

تاریخ

پست داری

۶۱۰۱۰۹



وزارت امور خارجه



خوبی

ب. ا. ط. ع. اداره عهد و امور حقوق

وزارت فرهنگ

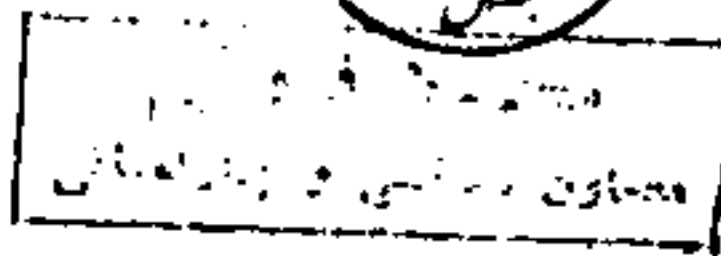
عطف بنامه شماره ۱۰۹۵۲ / ۱۳۶۰ / ۱۲۶۰ / ۳ / ۲۸ اشعار میگردد

بمناسبت مسافرت رسمی رئیس جمهوری فدرال آلمان به ایران در ماه آبان ۱۳۴۱ دولت آلمان پیشنهاد کرده است که موافقتنامه فرهنگی بین دو کشور که طرح آنرا ضمیمه نامه شماره ۱۸ / ۱۵ / ۶۳۰ - مومخ ۱۹ / ۱ / ۱۳۴۰ این وزارت ملاحظه وطن نامه شماره ۱۰۹۵۲ / ۳۷۸ / مومخ ۲۰ / ۳ / ۱۳۴۰ آن وزارت موضوع را تأیید فرموده ماند از طرف وزیران امور خارجه دو دولت در تهران امضاء شود .
ضمناً در این خصوص از سفارت کبیرای آلمان طرح یادداشتی را جمع و وضع مدرسه آلمانی در تهران باین وزارت تسلیم و تقاضا شد است که در حین امضای موافقتنامه مزبور یادداشت پیشنهادی نیز امضاء بشود وزارت امور خارجه با استقبال از پیشنهاد دولت آلمان رونوشت متن های فرانسه و فارسی طرح موافقتنامه فرهنگی بین دو کشور و علاوه رونوشتی از یادداشت پیشنهادی جدید را جهت ملاحظه و اعلام نظر بپیوست ارسال میدارد تسریع در صدور پاسخ این نامه موجب مزید امتنان خواهد شد .

وزیر امور خارجه

رئیس هیئت مدیره شماره ۶۱۵ ، ۶۸۳ و ۶۸۴ مومخ ۲۴ ، ۱۵۴۰ / ۱۰ / ۱۳۴۰

دکتر زنگنه
وزارت امور خارجه
بخش اسناد



۴۱ / ۱۱

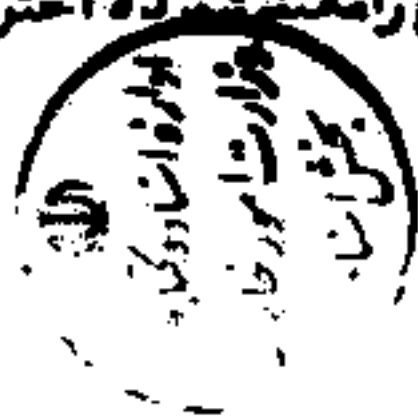


وزارت امور خارجه

طبق ماده له یادداشتی راجع به وضع مدرسه آلمانی در طهران بمناسبت امضای قرارداد فرهنگی بین ایران و جمهوری فدرال آلمان .

- ۱- سفارتکبرای جمهوری آلمان مفتخر است عطف به بند يك ماده يك قرارداد فرهنگی ایران و آلمان که امروز با امضا رسیده قرارداد الحاقی زیر را راجع به مدرسه آلمانی در طهران به وزارت امور خارجه شاهنشاهی پیشنهاد نماید .
- ۱- مدرسه آلمانی در طهران در روس مدرسه را بر طبق برنامه های تعلیماتی و اصول امتحانات آلمان بزبان آلمانی - تدوین میکند . مدرسه منبورد در فعالیت های خود هم از طرف دولت جمهوری فدرال آلمان و هم از طرف دولت شاهنشاهی ایران مورد تشویق و مساعدت قرار خواهد گرفت .
- ۲- دولت شاهنشاهی ایران موافقت مینماید که در مدرسه آلمانی در طهران هدایای معلم آلمانی که برای تدریس ضروری است تحت ریاست یک نفر مدبر آلمانی به کارگزار میشوند .
- ۳- مدرسه آلمانی در طهران منحصرآً برای اتباع آلمان نیست بلکه دانش آموزان ایرانی و دانش آموزان اتباع سایر کشورها برای تحصیل نیز پذیرفته میشوند .
- ۴- مدرسه آلمانی در طهران در حدود برنامه تعلیماتی خود معلومات راجع به فرهنگ ایران را به دانش آموزان - تدریس خواهد کرد .
- ۵- مدرسه آلمانی در طهران مجاز است اشیا و اثاثیه و لوازم تدریس و اثاثیه و وسایل دیگر برای ایاب و ذهاب دانش آموزان لازم است همچنین مصالح و لوازم ساختمانی را با معائنات از برداخت حقوق و هوارض گمرکی وارد کند .
- ۶- زمین و ساختمان مدرسه آلمانی در طهران از برداخت هرگونه مالیات و هوارض معاف است .
- ۷- مدرسه ایرانی که در آیند در جمهوری فدرال آلمان تا سه مرتبه با حفظ حق انعقاد قراردادهای دیگری بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فدرال آلمان متقابلاً از حقوق و تسهیلات اعطائی به مدرسه آلمانی در طهران برخوردار خواهد شد . سفارتکبرای جمهوری فدرال آلمان از وزارت خارجه شاهنشاهی خواهد شنید است قرارداد پیشنهاد شده بالا را که جزئی از قرارداد فرهنگی ایران و آلمان است و با هم در يك زمان به مورد اجرا گذاشته میشود تأیید نمایند . سفارتکبرای جمهوری فدرال آلمان موقع را منتظر شده احترامات فائقه را تقدیم میدارد .

تهران بتاريخ ۲۶ مارس ۱۹۲۶



اداره
شماره
تاریخ
پست



وزارت آموزش عالی

طن موافقتنامه فرهنگی

بین

دولت شاهنشاهی ایران

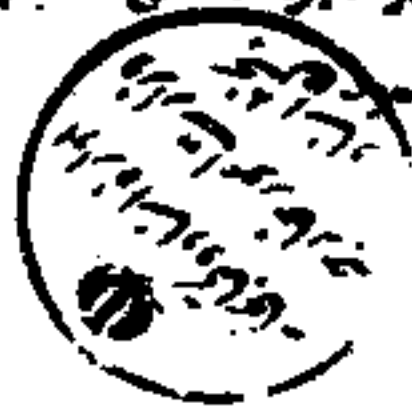
و

دولت جمهوری فدرال آلمان

داربایسته دولت شاهنشاهی ایران و جمهوری فدرال آلمان علاقمند به همکاری دوستانه در زمینه امور فرهنگی و توسعه تاهم مقابل بین دولت خود میباشند تمام بانمقاد موافقتنامه فرهنگی گرتت و برای این مذاکرات نمایندگان خود را پیش زیرتعمین نمودند .
از طرف دولت شاهنشاهی ایران
از طرف جمهوری فدرال آلمان
نمایندگان مزبور پس از تبادل اختیاراتنامه های خود که در نهایت صحت و اعتبار بود پیش زرتوان اصل -
نمودند .

ماده ۱

- ۱- هر از طرفین متعهدین در حدود امکانات مالی و حقوقی خود تسهیلات لازم جهت ایجاد و اداره مؤسسات علمی آموزشی و تربیتی و نیز هنری و موسسه دیگر فرهنگی در قلمرو طرف مقابل فراهم خواهد آورد .
ضمناً هر یک از طرفین در حدود امکانات حقوقی خود فعالیت آزاد مؤسسات مذکور را در قلمرو خود در پیرو انجام امور مذکور را توسط معتقدان آن در سرزمین خود اجازه خواهد داد .
۲- مذاکرات مؤسسات نامبرده دریند از منوی خصوصاً مدارس و مؤسسات علمی و فرهنگی و کتابخانه ها و آرشیوهای سینمایی و موزیک خواهد بود .
- ۳- طرفین متعهدین در تمام مسائل و اموری مشترک ایران و آلمان و سایر مشکلاتی که جهت وصول به هدفهای نهائی مذکور در این موافقتنامه ایجاد میشود کوشش خواهند نمود .





وزارت امور خارجه

- ۱ -

ماده ۱

۱- طرفین متعا هدين در ترقيبت و تسهيل امر تبادل استادان دانشگاه و معلمين و آموزگاران کليه آموزشگاهها و نمايندگان ساير مشاغل آموزشي وطني و تحقيقي و نيز تبادل جوانان و دانشجويان بين دو کشور مساوي لازم بکار خواهند برد .

۲- طرفين متعا هدين با ارمال دعوتنامه ها و تکميل مالي سخن خواهند کرد که افراد با گروه هائي از هر يك از دو کشور بيش از نوبت همكاري فرهنگي به کشور ديگر مسافرت نمايند .

ماده ۲

هر يك از طرفين متعا هدين در حدود مقررات جاري خود بدهدانشجويان از مقابل اجازه خواهد داد که به مؤسسات آموزشي قلمرو او وارد شوند . براي حصول اين منظور هر يك از طرفين متعا هدين موضوع معادل شناختن درجات و گواهينامه ها و شهادتنامه هاي دانشگاهي خود را با درجات و گواهينامه مسا و شهادتنامه هاي از مقابل در نظر گرفته و حدود شرايط پذيرش آنها را در دانشگاهها مورد بررسي تيسر ر خواهند داد .

ماده ۳

هر يك از طرفين متعا هدين در صورتیکه شرايط لازم موجود باشد کوشش خواهد کرد بوسيله تسهيلي برقرار کرده و با تاييد خود امکان دهد تا تحصيلات خود را در قلمرو از مقابل آغاز نمود مواد امده در بند و تحصيلات با تاييد طرفين متعا هدين بکرا امکان دهد که در صورت وجود شرايط لازم در قلمرو ديگر تحصيل نموده يا تحصيلات خود را ادامه دهند . تحصيلات منجز در رشته هاي مختلف علمي و فني و ساير رشته ها ادامه خواهد داشت .

ماده ۴

طرفين متعا هدين وسايلي ايجاد خواهند کرد که کتب درسي تاريخ و - را نيا کدر موم - سا : آموزشي آنها تدريس ميشود حتی الامکان مشتمل بر نکاتي باشد که شاگردان حد ارس بتوانند در اين زمينه در باره ارزش تدکسي و فرهنگ از مقابل پيدا کنند .





وزارت امور خارجه

— ۲ —

ماده ۶

هر يك از طرفين متعاھدين در کشور خود تحصیل زبان طرف مقابل را تشویق خواهد کرد .

ماده ۷

طرفين متعاھدين کليه مسايل خود را ميذول خواهند داشت تا بر طبق موافقتنامه مشترکي که منعقد خواهد کرد پداختصاص واجد صلاحيت بتوانند در مورد مسايل و نفي آنها به آموزش حرفه اي و تکميل بيرون آزند .

ماده ۸

طرفين متعاھدين مسايل لازم را پيشنهاد همکاري با يکديگر براي آشنا ساختن اتياع خود بفرهنگ طرف مقابل ميذول خواهند داشت و خصوصاً " وسايل بيرون آوردن استفاده قرار خواهند داد .

الف - تزييع و نشر کتب و مجلات و انتشارات و چاپ آثار هنري

ب - سخنراني و کنفرانس

ج - نمايشگاههاي هنري و ساير نمايشگاهها

د - بنوايشتهاي تاريخي

ه - برنامه هاي راديوئي و نمايش فيلم ضبط شده گرامافون و نوارهاي صوتي و هرگونه وسايل

شايعه نفي ديگر .

ماده ۹

هر يك از طرفين متعاھدين با نفعاً طريق مسايل خود را ميذول خواهند داشت تا بر طبق قوانين جاريه خود وسايل لازم جهت اجرائي اين موافقتنامه را با هم خود تسهيل نمايند . اين وسايل شامل برده هاي نقاشي و ساير اشياء مربوط به نمايشگاهها و کتاب و فيلم و صفحه گرامافون گناز قلمرو طرف مقابل ارسال ميگردد خواهد بود . هر يك از طرفين متعاھدين بر طبق قوانين جاريه خود مسايل خواهند نمود با انواع وسايل مورد لوازمي را که منحصرراً " براي پيشرفت کار و مسايل فرهنگي شدن در ماده ۹ اختصاص دارد (از نيمسال - دستگاههاي راديوئي و دستگاههاي نمايش فيلم و صفحه هاي گرامافون و فيلم سينما و کتاب و مجلات) را که از قلمرو





وزارت امور خارجه

— ۱۰ —

طرف مقابل ارسال میگرد و تسهیل نماید.

ماده ۱۰

- ۱- يك كميته مختلط دائمي مركب از نمایندگان ایران و آلمان بمنظور ارائه پیشنهادات و توصیه و همچنین مشاوره بین طرفین متعاقدین تشکیل خواهد شد. کمیته منبر از يك شعبه آلمانی درین وقت شعبه ایرانی در تهران مرکب خواهد بود.
- ۲- هر يك از شعب منبر دارای يك رئیس و دو نمایران و دو عضو آلمانی خواهد بود. ریاست شعبه منبر درین با یکی از اتباع آلمان و در تهران با یکی از اتباع ایران میباشد.
- ۳- در جمهوری فدرال آلمان رؤسا و اعضای کمیته بوسیله وزیر امور خارجه فدرال و با موافقت وزیران فدرال و بنایع وزیران فرهنگ و مذاهب ایالات جمهوری فدرال آلمان و در ایران بوسیله دولت شاهنشاهی تعیین خواهند شد.
- ۴- شعبه های کمیته مختلط دائمي در مرکز خود هر وقت که لازم باشد تشکیل جلسه خواهند داد. برای حصول اکثریت لازم جهت تشکیل جلسات کمیته کافی است که رئیس یکی از شعبات یا مدیونی که توسط وی تعیین شده باشد در جلسات شعبه دیگر شرکت نماید. ریاست جلسه در این مورد باریس شعبه کشوری خواهد بود که جلسات در آن منعقد میگردد.
- ۵- کمیته مختلط دائمي یا هر يك از شعبات مجاز از وجود کارشناسان برای شرکت در جلسات بعنوان مشاور استفاده نمایند.

ماده ۱۱

- ۱- در این موافقتنامه ملهم عبارت لاند "ایالت" در مورد آلمان عبارت از جمهوری فدرال آلمان و در مورد ایران کشور شاهنشاهی ایران خواهد بود جنوار ذکر در بند ۲ ماده ۱۱ و همچنین ماده ۱۲ که در مورد آلمان ملهم دیگری دارد.
- ۲- مقصود از اتباع آلمان افراد آلمانی بر طبق تعریف بند ۱ از ماده ۱۱۶ قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان میباشد. عنوان "دانشجویان ایرانی" بموجب این موافقتنامه یکسانی اطلاق میگردد که دارای کارت



اداره
شماره
تاریخ
پست



وزارت امور خارجه



دانشجوی رسمی ایران باشند .

ماده ۱۱

۱- این موافقتنامه در استان تهران نیز قابل اجرا خواهد بود مگر اینکه طرفی به ما از تاریخ اجرای این موافقتنامه دولت جمهوری فدرال آلمان خلال آنرا بدولت شاهنشاهی ایران اعلام نماید .

ماده ۱۲

۱- این موافقتنامه بمنسوب خواهد رسید و اسناد مصوبه آن در اجراء اوقات مکه درین مهاده خواهد شد .

۲- این موافقتنامه یکماه پس از تبادل اسناد مصوبه به اجرا گذارده خواهد شد .

۳- مدت اعتبار این موافقتنامه پنجسال خواهد بود و هر یک از طرفین متعاهدین میتوانند حداقل ششماه قبل از انقضای مدت منوبی اعلام نسخ یا انبیا نمایند و در غیر اینصورت مادام که یکی از طرفین متعاهدین با اعلام لیلی ششماه آنرا نسخ ننموده بکوت خود باقی خواهد ماند .

بنابراین توفی نمایندگان مختار طرفین متعاهدین این موافقتنامه را امضا و مهر خود مصور نمودند .

در تاریخ مطابق با در دو نسخه عربی و پهلوی

نارسی - آلمانی و فرانسه در تهران امضا گردید و در صورت بروز اختلاف متن فرانسه معتبر خواهد بود .

از طرف دولت جمهوری فدرال آلمان



از طرف دولت شاهنشاهی ایران



وزارت امور خارجه

اداره روابط فرهنگی
شماره ۸۲۲۱۷
تاریخ ۱۸/۶/۴۸
پست دس

اداره بهبود راه و حقوقی

با اعاده پیش نویس معینان وزارت فرهنگ و طرح موافقتنامه فرهنگی ایران و المان
نهیبا با استحضار پیرساند که اداره روابط فرهنگی نظیر بخدمت نسبت به مفاد موافقتنامه
فرهنگی که دارای جنبه کلی و اصولی میباشد ندارد ولی نسبت به طرح ماده یادداشت
موافقتنامه مزبور چند نکته بشنظر میرسد که ذیلا ذکر میگردد .

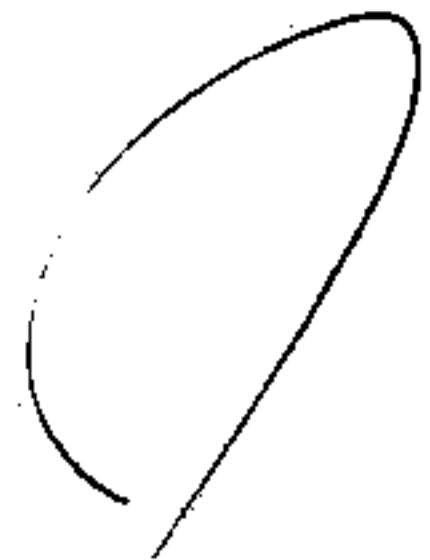
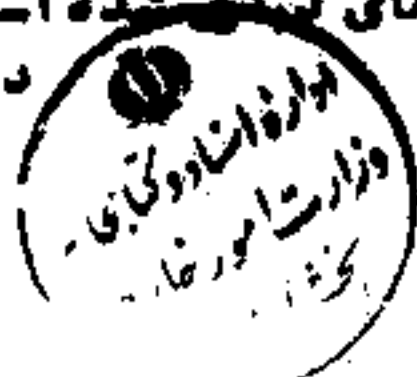
۱- در موردی که مدرسه المانی در روس را طبق برنامه تعلیماتی مدارس المانی تدریس -
مینماید (مفاد بند ۱) موضوع بند ۳ دیگر مورد نداشته و مدرسه بایستی منحصر^۱ به -
اطفال اتباع المان باشد .

۲- مفاد بند ۵ که اشیا و اثاثیه و اتو بوسهای مورد استفاده مدرسه مزبور را از حقوق
کمرکی و عوارض معاف میدارد با قوانین و مقررات مربوطه تطبیق نداشته و مورد تا^۲ بیدنیباشد
و این اداره نمیتواند دلیل بخصوص برای دادن چنین مزایایی بیاورد .

۳- معافیت زمین و ساختمان مدرسه^۳ مزبور از مالیات (مفاد بند ۶) نیز مورد تا^۳ بیدنی-
نموده و ممکن است این امر ایجاد سابقه ای نموده و نظیر همین معافیتهایی از طرف مدارس
مشابه تقاضا شود .

۴- مفاد بند ۷ اصولا^۴ مورد تا^۴ بیدنی این اداره میباشد زیرا آنکه که طبق مواد ۱ و ۲ و ۳ و ۴
و ۵ و ۶ طرح مورد بحث به اتباع المان داده شده نظیرش متقابلا^۵ به اتباع ایران داده نشده
و موکول به انعقاد قرارداد های دیگر شده است .

دوفیاب رئیس اداره روابط فرهنگی



مستند
۸۲۲۱۷

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان

P 482/62

طهران

شماره ۴۸۲/۶۲

اداره امور خارجه
۶/۶/۶۲

بازداشت

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland im Rahmen der bestehenden deutsch-iranischen Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Gewerbeschulwesens bereit erklärt hat, auf ihre Kosten weiteren sechs iranischen Nachwuchskräften eine zweijährige Ausbildung zu Gewerbelehrern in der Bundesrepublik zu ermöglichen. Die Ausbildung soll am 2. Januar 1963 in der Bundesrepublik beginnen.

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان با اظهار تمارفات خود با نهایت احتشام مراتب زیر را باستحضار وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران میسرلاند :
دولت جمهوری فدرال آلمان از لحاظ همکاری و تشریک مساعی موجود بین ایران و آلمان در مسائل مربوط بامیر هنرستانهای صنعتی حاضر و آماده است یا هزینه دولت جمهوری فدرال آلمان بازهم شش نفر از کادر جوان ایرانی را برای دوره تعلیمات دو ساله مخصوص معلمین حرفه ای صنعتی در کشور جمهوری فدرال آلمان بپذیرد . این دوره مخصوص قرار است از تاریخ دوم ژانویه ۱۹۶۳ در آلمان شروع شود .
جزئیات تفصیلی این دوره آمیزشی که از طرف آلمانها در نظر گرفته شده بمتنی به مذاکراتی است که آقای " مهندس والتر-گروس " مدیر و کارشناس آلمانی که مامور امور حرفه ای هنرستان های صنعتی در ایران با مسئول وزارت فرهنگ شاهنشاهی ایران بعمل آورده است .
برای اینکه این دوره پیش بینی شده آموزش حرفه ای مندرجه نمر

Bezüglich der Einzelheiten dieses Ausbildungsvorhabens darf auf die Besprechungen Bezug genommen werden, die der Generalbeauftragte für den deutschen Beitrag zur Förderung des iranischen Gewerbeschulwesens, Herr Dipl.-Ing. Walter Gross, im Kaiserlich Iranischen Erziehungsministerium geführt hat.

Um einen zweckentsprechenden Erfolg des Ausbildungsvorhabens sicherzustellen, wäre die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Kaiserlich Iranischen Re-

وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران
طهران

An das
Kaiserlich Iranische
Aussenministerium
T e h e r a n



۳۳۱۸۳
تاریخ ۶/۶/۶۲

۳۳۳۳
۴۱/۶/۶۲

۴۱۹۸

و نتیجه رضایت بخش شود دولت جمهوری فدرال آلمان بی نهایت از دولت شاهنشاهی ایران سپاسگزار میشود چنانچه موافقت فرمایند که داوطلبان مزبور پس از خاتمه تحصیلات و دوره آموزشی دو ساله خود در کشور جمهوری فدرال آلمان به عنوان کادر تعلیماتی که بوسیله مدارس حرفه ای آلمانی در نظر گرفته خواهد شد مشغول کار شوند.

دولت جمهوری فدرال آلمان مضافاً "خیلی خرسند میشود چنانچه دولت شاهنشاهی ایران دوره آموزشی مزبور را که در کلاس آلمان انجام میگردد به عنوان تعلیمات معنی بر سبب بشناسد و قبل از اعزام داوطلبان مزبور بآلمان قبلاً با آنها قرارداد می نمقد سازد که بعداً بکارهای حرفه ای خود ادامه دهند.

سفارت کبیرای جمهوری فدرال آلمان از وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران معنون خواهد شد چنانچه وزارت فرهنگ شاهنشاهی ایران موافقت خود را با مفاد پیشنهادی این یادداشت اعلام و تصویب پیشنهاد و جریانات فوق را باین سفارت ابلاغ نمایند تا دولت جمهوری فدرال آلمان از وضعیت و جریان کار مطلع و مستحضر شود.

این سفارت موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران تقدیم میدارد.

اداره اسناد و کتابخانه - طهران - مورخه ۲۵ نوامبر ۱۹۶۲

وزارت امور خارجه

gierung für die Zusicherung dankbar, dass die Bewerber nach Abschluss ihrer zweijährigen Ausbildung in der Bundesrepublik als Lehrkräfte an den aus Mitteln der Bundesrepublik Deutschland geförderten Gewerbeschulen eingesetzt werden.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland würde es ferner begrüßen, wenn die Kaiserlich Iranische Regierung die Ausbildung in der Bundesrepublik als vollwertige Lehrerausbildung anerkennen und mit den Bewerbern vor deren Ausreise einen entsprechenden Vertrag über die spätere Verwendung abschliessen würde.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland wäre dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium daher dankbar, wenn das Kaiserlich Iranische Erziehungsministerium vom Inhalt dieser Verbalnote verständigt und der Botschaft alsbald die oben erwähnte Zusage zugeleitet würde, damit die Regierung der Bundesrepublik Deutschland dementsprechend unterrichtet werden kann.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt auch diese Gelegenheit, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

Teheran, den 25. November 1962



Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان
P 362/62 II
شماره (۴۸) ۶۲-۳۶۲ پ
شهران

اداره امور خارجه
۱۸۴۹
۶/۱/۶۲

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium unter Bezugnahme auf ihre Verbalnote - P 362/62 - vom 30. August 1962 folgendes mitzuteilen:

ب ا د ا ش ت

سفارت کبرای آلمان با اعهار تعارفات خود بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران با نهایت احترام در تعقیب یادداشت شماره ۶۲-۳۶۲ پ مورخه ۳۰-۸-۱۹۶۲ خود مراتب زیر را با احتسار میسراند:

Nachdem der für das geplante deutsch-iranische Kulturabkommen vorgesehene Text einschliesslich des Textes des Notenwechsels über den Status der Deutschen Schule in Teheran durch die zuständigen Stellen in der Bundesrepublik Deutschland nunmehr abschliessend überprüft worden ist, dürfen noch folgende Änderungen des Textes des deutsch-iranischen Kulturabkommens vorgeschlagen werden:

پس از اینکه در اعرفات موسوم انعقاد قرارداد فرهنگی بین ایران و آلمان پیشین هائی شد و عطف به ماده نامه اینکه در اعرفات متن قرارداد بعمل آمد راجع با مسائلم مدرسه آلمانی در طهران مسائلمانی نیز جوسیله مقامات ذ بحلاقه آلمانی در جمهوری فدرال آلمان انجام گرفته که در نتیجه این سفارت بخود اجازه میدهد در اعرفات متن قرارداد فرهنگی بین ایران و آلمان پیشنهادات زیر را بنماید:

Art. 3 Satz 1 soll lauten:

"Jede Vertragspartei wird bemüht sein, Studenten, die Staatsangehörige der anderen Vertragspartei sind, die Zulassung"

ماده ۳ خط اول با این عنوان تنظیم میشود:

هریک از طرفین متعاهدین سعی خواهند کرد پذیرش

Art. 9 Satz 1 soll lauten:

"Jede Vertragspartei wird bemüht sein, nach Massgabe ihrer gesetzlichen Bestimmungen die Einfuhr und Ausfuhr des für die Zwecke dieses Abkommens erforderlichen Materials (s.B. Bilder und andere Ausstellungsgegenstände, Filme und Schallplatten) zwischen ihren Hoheitsgebieten in jeder Weise zu fördern".

دانشجویانی را که تابعیت دولتمتین متعاهدین را دارا

میباشند
جمله اول این ماده عبارت خواهد بود از:

هریک از طرفین متعاهدین کوشش خواهد کرد که طبق

مقررات و شرایط قانونی دولتمتین خود برای وارد کردن و

صادر کردن وسایل کار خود (مثلا تصاویر و انانته

An das
Kaiserlich Iranische
Aussenministerium
Teheran

وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران



شماره ۳۵۹۸
تاریخ ۱۳/۱/۶۲

نمایشگاهی و فیلم و صفحات گرامافون) در مناطق کشورهای منبوه خود تسهیلات لازم فراهم سازند.

عطف به ماده نامه ای که راجع با اسامی مدارس آلمانی مطرح شده بود نیز پیشنهادات تغییرات ذیل مینماید:

در حرف ۵ ماده نامه:

کلمه "معافیت گمرکی" بایستی بکلمه "معافیت گمرکی و سایر عوارض" تبدیل شود.

و در حرف ۶ ماده نامه موصوع شرح پائین تنظیم گردد:

حرف ۶: آ - مالکیت زمینی که برای انجام کارها و فعالیت فرهنگی در اختیار مدرسه آلمانی طهران قرار میگردد از پرداخت مالیات مستقیم و همچنین از مالیات های دولتی و یا مالیات های محلی معاف خواهد بود.

ب - مالکیت زمینهای خریداری و یا غیر خریداری که بنام مدرسه آلمانی طهران صورت میگردد از پرداخت مالیات و عوارض و همچنین مالیاتهای دولتی و محلی معاف خواهد بود.

در مورد حرف ۷ ماده نامه مجدداً این موصوع متذکر میشود که تعیین محل شهر هامبورگ برای محل تاسیس یک مدرسه ایرانی در کشور جمهوری فدرال آلمان مندرجه در قسمت آخر تبادل نامه تسهیلاتی فراهم خواهد کرد زیرا در این مورد فقط موافقت اسنان هامبورگ و با عندالغزو موافقت کلیه اسنانهای جمهوری فدرال آلمان مورد لزوم قرار خواهد گرفت.

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان از وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران بی نهایت سپاسگزار میشود چنانچه موافقت دولت شاهنشاهی ایران را در مورد تغییرات پیشنهادی زودتر امر با بلاغ فرمایند تا در مورد امضای

Bezüglich des geplanten Notenwechsels über den Status der Deutschen Schule in Teheran darf vorgeschlagen werden, in

Ziffer 5 des Notenwechsels

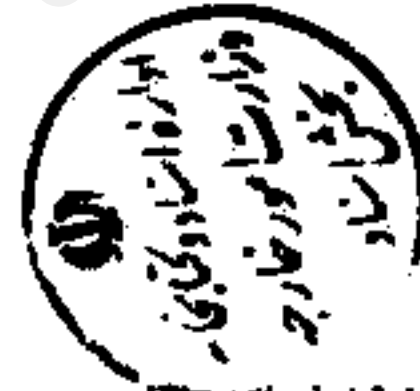
das Wort "zollfrei" durch "zoll- und abgabenfrei"

zu ersetzen und

Ziffer 6 des Notenwechsels wie folgt zu fassen:

Ziff. 6. a) Der Grundbesitz, der der Deutschen Schule in Teheran zur Ausübung ihrer Tätigkeit dient, ist von den direkten Steuern befreit, und zwar sowohl von den staatlichen Steuern als auch von den örtlichen Steuern.

b) Der entgeltliche oder unentgeltliche Erwerb von Grundstücken für Zwecke der Deutschen Schule in Teheran ist von Steuern und Abgaben, und zwar sowohl des Staates als auch von örtlichen Steuern und Abgaben, befreit."



Hinsichtlich Ziffer 7 des Notenwechsels darf nochmals darauf hingewiesen werden, dass die Benennung der Stadt Hamburg als zukünftigen Standorte einer iranischen Schule in der Bundesrepublik Deutschland den Abschluss des Notenwechsels erleichtern würde, da in diesem Falle nur die Zustimmung des Landes Hamburg, andernfalls aber die Zustimmung aller Länder der Bundesrepublik Deutschland erforderlich sein würde.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland wäre dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium dankbar, wenn ihr möglichst bald die Zustimmung der Kaiserlich Iranischen Regierung zu den vorgesehenen Änderungen mitgeteilt werden könnte, damit

- 3 -

قرار داد و همچنین تبادل نامه های مورد لزوم
مربوطه تقریبا "اقدامات شایسته بعمل آید .

این سفارت موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را
بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران تقدیم مینماید .

تهران - مورخه ۱۵-۱۲-۱۳۴۲

die Unterzeichnung des Abkommens nebst dem
dazugehörigen Notenwechsel alsbald durch-
geführt werden kann.

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland benutzt auch diese Gelegenheit,
das Kaiserlich Iranische Aussenministerium
ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu
versichern.

Teheran, den 15. Dezember 1962



دو مرتبه تهیه پاسخ بحروف
سیره نیز اشاره فرمائید



اداره _____
شماره _____
تاریخ _____
ضمیمه _____

۴۶/۱/۱۹

ریاست محترم اداره روابط فرهنگی و همکارهای بین المللی - سی

در پاسخ نامه شماره ۱۵۲۲۰/۵۲۴ مورخه ۱۶/۱۲/۴۱ موضوع تقاضای معلمان علوم تجربی در آفرین
جلسه همگانی اسفند ماه ۴۱ مطرح شد و در حدود ۴۰ نفر درخواست شدند که در مرداد ماه سال جاری
بخرج خود بالمان مسافرت کنند و خواهشمند است دستور فرمائید با مراکز آموزشی سازنده لوان ازبکستان
از قبیل فیوه ولیبولد مذاکره بعمل آید تا وسائل پذیرایی و هدایای معلمان علوم تجربی را فراهم سازند.

روشت برابر با اصل است
بخش اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
تقدیم احترام - رئیس انجمن معلمان علوم تجربی - نوروزیان



www.ketab.ir